

KDYŽ JSEM POPRVÉ VIDĚLA TATÍNKA

byl jako egyptská kočka;
vyzáblý, zestárlý a vážný,
právě ho propustili z vězení Vietkongu.
Řekl nám, že nenávidí červenou barvu.
Šestnáct let později,
nosí upocené červené triko a směje se.
Špička špendlíku bodala do jeho srdce tak
že se vylilo trošičku červené.

by Teresa Mei Chuc
translated from the original English by Milena Oda Láska

WHEN I FIRST SAW DADDY

he was like an Egyptian cat;
skinny, foraging, and stern,
just released from a Vietcong prison.
He told us he hated the color red.
Sixteen years later,
he wears a red sweatshirt and smiles.
The pin tip opening in his heart enough
to let in a driblet of red.

by Teresa Mei Chuc